

## **EUROPOS TARYBOS PRIVILEGIJŲ IR IMUNITETŲ PAGRINDINIO SUSITARIMO ŠEŠTASIS PROTOKOLAS**

Valstybes Europos Tarybos nares, šio dokumento signatares,

atsižvelgdamos I Žmogaus teisiu ir pagrindiniu laisviu apsaugos konvencija, pasirašyta Romoje 1950 m. lapkricio 4 diena (toliau vadinama - "Konvencija");

atsižvelgdamos I Konvencijos 11-ajl protokola (toliau vadinama - "Konvencijos 11-asis protokolas"), pasirašyta Strasbure 1994 m. gegužes 11 d., kuris performuoja Isteigta kontroles mechanizma bei Isteigia nuolatinl Europos žmogaus teisiu teisma (toliau vadinama - "Teismas"), pakeiciantl Europos žmogaus teisiu komisija ir Žmogaus teisiu teisma;

taip pat atsižvelgdamos I Konvencijos 51 straipsnl, detalizuojantl teiseju, vykdančiu savo funkcijas, teise I privilegijas ir imunitetus, suteikiamus pagal Europos Tarybos Statuto 40 straipsnl ir veliau sudarytas sutartis;

prisimindamos Europos Tarybos Privilegiju ir imunitetu pagrindinl susitarima, pasirašyta Paryžiuje 1949 m. rugsejo 2 d. (toliau vadinama - "Pagrindinis Susitarimas"), ir jos antrajl, ketvirtajl ir penktajl protokolus;

manydamos, kad naujas Pagrindinio Susitarimo protokolas yra reikalingas suteikti privilegijas ir imunitetus Teismo teisejams;

s u s i t a r e:

### **1 straipsnis**

Be privilegiju ir imunitetu, numatytu Pagrindinio Susitarimo 18 straipsnyje, teisejams, ju sutuoktiniams bei nepilnameciams vaikams suteikiamos privilegijos ir imunitetai, išimtyis ir lengvatos, kurie pagal tarptautine teise yra suteikiami diplomatiniams atstovams.

### **2 straipsnis**

Šiame Protokole terminas "teisejai" reiškia teisejus, išrinktus pagal Konvencijos 22 straipsnl, taip pat ir kiekviena teiseja *ad hoc*, paskirta valstybes-dalyves pagal Konvencijos 27 straipsnio 2 paragrafa.

### **3 straipsnis**

Siekiant užtikrinti visiška teiseju žodžio laisve ir visiška nepriklausomuma atliekant savo pareigas, imunitetas nuo jurisdikcijos už pasakytus ar parašytus žodžius ir visus veiksmus, padarytus jiems vykdančiam savo pareigas, bus toliau taikomas, net jei šie asmenys tokiu pareigu ir nebevykdo.

### **4 straipsnis**

Privilegijos ir imunitetai teisejams taikomi ne del ju paciu asmenines naudos, bet siekiant garantuoti ju funkciju vykdymo nepriklausomuma. Tiktai Teismas savo plenarines sesijos metu gali panaikinti teiseju imuniteta; ne tik jo teise, bet ir pareiga yra panaikinti teisejo imuniteta kiekvienu atveju, jei toks imunitetas, Teismo

nuomone, gali kliudyti vykdyti teisinguma ir kai imuniteto panaikinimas nepakenks tikslui, dėl kurio jis buvo suteiktas.

### **5 straipsnis**

1. Šio Protokolo 1, 3 ir 4 straipsniu nuostatos yra taikomos Teismo kancleriui ir kanclerio pavaduotojui, kai yra oficialiai pranešta valstybėms Konvencijos dalyvėms, kad jis eina kanclerio pareigas.
2. Šio Protokolo 3 straipsnio ir Pagrindinio Susitarimo 18 straipsnio nuostatos yra taikomos Teismo kanclerio pavaduotojui.
3. Šio straipsnio 1 ir 2 paragrafuose minimos privilegijos ir imunitetai yra taikomi kancleriui ir kanclerio pavaduotojui ne dėl jų pačių asmeninės naudos, bet siekiant palengvinti jų pareigų vykdymą. Tikslai Teismas savo plenarines sesijas metu gali panaikinti kanclerio ir kanclerio pavaduotojo imuniteta; ne tik jo teise, bet ir pareiga yra panaikinti tokį imuniteta kiekvienu atveju, jei toks imunitetas, Teismo nuomone, gali kliudyti vykdyti teisingumą ir kai imuniteto panaikinimas nepakenks tikslui, dėl kurio jis buvo suteiktas.
4. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius, pritariant Teismo pirmininkui, gali panaikinti imuniteta kitiems personalo nariams pagal Pagrindinio Susitarimo 19 straipsnio nuostatas ir atsižvelgdamas į motyvus, išdestytus 3 paragrafe.

### **6 straipsnis**

1. Teismo, teiseju ir Kanceliarijos dokumentai ir korespondencija, susiję su Teismo veikla, yra neliečiami.
2. Teismo, teiseju ir Kanceliarijos korespondencija negali būti sulaukyta ar cenzuruojama bei ribojamas kitoks oficialus susižinojimas.

### **7 straipsnis**

1. Šis Protokolas yra atviras pasirašyti valstybėms-Europos Tarybos narems, pasirašiusioms Pagrindinį Susitarimą, kurios gali išreikšti savo sutikimą būti susaistytos:

- a) pasirašydamos be ratifikavimo, priemimo ar pritarimo išlygos; arba
- b) pasirašydamos, nustatant ratifikavimo, priemimo ar pritarimo išlygą, o paskui ratifikuodamos, priimdamos ar pritardamos.

2. Ratifikavimo, priemimo ar pritarimo dokumentai deponuojami Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui.

### **8 straipsnis**

1. Šis Protokolas įsigalioja pirmąją mėnesio dieną po to, kai pasibaigia mėnesio laikotarpis po datos, kai trys Pagrindinio Susitarimo valstybės išreiškia savo sutikimą būti susaistytos šio Protokolo, remiantis 7 straipsnio nuostatomis, arba kai įsigalioja Konvencijos 11-asis protokolas, atsižvelgiant į tai, kas įvyks vėliau.
2. Bet kuriai valstybei Pagrindinio Susitarimo dalyvei, kuri vėliau pasirašo šį Protokola, nenustatant ratifikavimo, priemimo ar pritarimo išlygos, arba kuri paskui ratifikuoja, priima ar pritaria Protokolui, šis Protokolas įsigalioja praėjus vienam mėnesiui nuo jo pasirašymo datos arba nuo ratifikavimo, priemimo ar pritarimo dokumentu deponavimo datos.

## **9 straipsnis**

1. Bet kuri valstybe gali pasirašymo be ratifikavimo išlygos metu, ratifikavus ar bet kuriuo metu vėliau paskelbti, pranešdama Europos Tarybos Generaliniam Sekretoriui, kad šis Protokolas taikomas visai ar bet kokiai teritorijai, už kurios tarptautinius santykius ji yra atsakinga ir kur taikoma Konvencija ir jos Protokolai.

2. Protokolas taikomas pranešime nurodytai teritorijai ar teritorijoms 30 diena nuo tada, kai Europos Tarybos Generalinis Sekretorius gauna šį pranešimą.

3. Bet koks pareiškimas, pateiktas remiantis 1 paragrafu, gali būti bet kokios teritorijos, apibudintos tokia pareiškime, atžvilgiu nutrauktas ar pakeistas pranešant apie tai Generaliniam Sekretoriui. Nutraukimas ar pakeitimas išgalioja pirmąją mėnesio dieną, kai praejo mėnuo po to, kai Generalinis Sekretorius gavo pareiškimą.

## **10 straipsnis**

Europos Tarybos Generalinis Sekretorius informuoja valstybes Tarybos nares apie:

- a) kiekviena pasirašyma;
- b) kiekviena ratifikavimo, priemimo ar pritarimo dokumentu gavima;
- c) visas šio Protokolo išgaliojimo datas pagal 8 ir 9 straipsnius;
- d) kiekviena kita veiksmas, pranešima ar susižinojima, susijusl su šiuo Protokolu.

Tai patvirtindami žemiau pasirašiusieji, savo vyriausybiu budami tinkamai lgalioti, pasiraše šl Protokola.

Sudarytas 1996 m. kovo 5 diena Strasbure anglu ir prancuzu kalbomis. Abu tekstai vienodai autentiški ir sudaro viena egzemplioriu, kuris bus deponuojamas Europos Tarybos archyve. Europos Tarybos Generalinis Sekretorius pasius patvirtintus nuorašus kiekvienai valstybei Europos Tarybos narei.